

# اللغة القبطية

المسابقة  
السادسة  
2009

- 1 - على جميع المشتركين فى مهرجان الكرازة فى أى مسابقة دراسة الموضوع الأساسى (كونوا كاملين) بالمسابقة الدراسية صـ12 مع حفظ الآيات بالشواهد الكتابية ولا يسمح بالتسابق فى التصفيات النهائية بدون أدائه، أو تحجب نتيجة الفوز.
- 2- على المشتركين قراءة المسابقة من الكتاب جيداً لمعرفة محتواها وشروط الاشتراك فيها.

## ملاحظات عامة :

- الامتحان تحريرى وشفوى.
- نظام التسابق فردى.
- الاشتراك فى مستوى واحد فقط من المستويين (أول أو ثانى).
- التقييم: 75 درجة للتحريرى 25 درجة للشفوى.
- يجب على الدارس بأى مستوى أن يجيد كتابة وقراءة الحروف بطريقة صحيحة.

## المستوى الأول

### الهدف من المنهج :

- القدرة على قراءة وكتابة النصوص باللغة القبطية.
- القدرة على تكوين جملة اسمية بسيطة مستخدماً الكلمات والأدوات.
- والقواعد التى بالمنهج.

## محتويات المنهج :

- الأبجدية القبطية.
- التقريب بين الكلمات القبطية واليونانية.
- أدوات التعريف والتكثير.
- أدوات الإضافة.
- روابط الكينونة.
- حروف العطف.
- نص للحفظ والدراسة.
- للتميز:** حفظ مقدمة قانون الايمان قبطى وعربى مع تطبيق القواعد المدروسة على النص.

## المستوى الثانى

### الهدف من المستوى :

- القدرة على تكوين جملة فعلية مستخدماً الكلمات والأزمنة والقواعد المدروسة بالمنهج.

## محتويات المنهج :

- أدوات التعريف والتكثير.
- زمن الماضى التام والأول.
- بناء الفعل للمجهول.
- علامة اسم الفاعل.
- أدوات المفعول به.
- زمن الحاضر الأول.
- زمن المستقبل الأول.
- نص للحفظ والدراسة.

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

94

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

**التمرين:** حفظ انجيل الساعة السادسة قبطي وعربي مع تطبيق القواعد المدروسة على النص.

# المستوى الأول

**ملاحظات هامة للاجابة عننا في الامتحانات :**

- كُتِبَت اللغة القبطية بالأبجدية اليونانية البالغ عدد حروفها **24** حرفاً وأضافوا إليها **7** حروف من الخط الديموطيقي. كذلك أضافوا حرف آخر هو حرف **ⲥ** الذي يستعمل للدلالة على العدد **6** فبذلك أصبحت الأبجدية القبطية تتكون من **32** حرفاً.
- بالرغم من أن الخط القبطي مزيج من الأبجدية اليونانية والديموطيكية إلا أن أصول نحو اللغة القبطية كأدوات التعريف والتكثير وغيرها ترجع إلى نحو اللغة المصرية القديمة.
- هذه العلامة المرسومة هكذا ( **Ⲁ** ) أو ( **ⲁ** ) أو ( **Ⲃ** ) تسمى **چنكم**. إذا جاءت على حرف ساكن تنطق كحرف ( **ε** ) أما إذا جاءت على حرف متحرك فتفيد استقلال نطق هذا الحرف.

## أولاً: الحروف اليونانية وحرف ع

الشكل	الاسم	قاعدة النطق	الأمثلة	
Α α	ألفا	ينطق ( آ ) دائماً .	αρεε	يحفظ
Β β	فيتا	(ف) إذا جاء بعده أى حرف متحرك .	νοβι	خطية
		(ب) فيما عدا ذلك .	ηηβ	سيد
Γ γ	غمّا	(ج) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر .	αγια	قديسة
		(ن) إذا جاء بعده أحد الحروف الحلقية (γ-κ-χ-ζ) .	ευκρατια	نسك/عفة
		(غ) فيما عدا ذلك .	αγαπη	محبة
Δ δ	دلتا	(د) إذا جاء فى اسم علم .	ΔαμινΔ	دانيال
		(ذ) فيما عدا ذلك (فى غير الاعلام) .	Διπνον	عشاء
Ε ε	إيّ	(ى) كما فى كلمة "بِيت" .	εμι	يعرف
Ϝ ϝ	سؤو	يستخدم فقط فى التعبير عن رقم 6	ἑξηχωμ	6 كتب
Ζ ζ	زيتا	ينطق (ز) دائماً .	τραπεζα	مائدة
Η η	إيتا	(ى) طويلة كما فى "فِيل" .	ηη†	وسط
Θ θ	ثيتا	(ت) إذا جاء قبلها c أو ϥ	ϥθεε	شارع/ميدان

		(ث) فيما عدا ذلك.	θωοϣτς	جمعية
Ι ι	يوتا	(ى) قصيرة (كسرة).	ιρι	عَمَل/صَنَعَ
Κ κ	كَبَا	ينطق (ك) دائماً.	καρι	أَرْض
Λ λ	لولا	ينطق (ل) دائماً.	λαος	شعب
Μ μ	مى	ينطق (م) دائماً.	ματ	أُم
Ν ν	نى	ينطق (ن) دائماً.	νεε	زيت
Ξ ξ	إكسى	ينطق كس (ك+س).	πραξις	عمل/شغل
Ο ο	أو	(و) قصيرة (ضمة) كما فى كلمة "كَل"	οβτ	حصن
Π π	بى	ينطق (پ) دائماً.	πετρα	صخرة
Ρ ρ	رو	ينطق (ر) دائماً.	ραν	اسم
C c	سيما	(ز) إذا جاء بعده حرف μ فى كلمة يونانية.	κομος	عالم
		(ص) مع حروف التضخيم Ω و Ξ	coni	أخت
		(س) فيما عدا ذلك.	ςμοτ	شكل/منظر
Τ τ	طاف	(د) إذا جاء قبله حرف ν فى كلمة يونانية.	εντολη	وصية
		(ط) مع حروف التضخيم Ω و Ξ	ταιο	هدية
		(ت) فيما عدا ذلك.	τοτς	كرسى
Υ υ	ابسلُن	(ف) إذا جاء قبله ε أو α	ευχη	صلاة/أو شية
		(اوو) إذا جاء قبله ο كما فى "فول"	νοτ	إله
		(ى) فيما عدا ذلك.	πτη	باب
Φ φ	فى	ينطق (ف) دائماً.	φε	سما
Χ χ	كى	فى الكلمات القبطية: ينطق (ك) دائماً.	χημι	مصر
		فى الكلمات اليونانية: ينطق (ش) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر.	μοναχη	راهبة
		ينطق (خ) فيما عدا ذلك.	μοναχος	راهب
Ψ ψ	إبسى	ينطق بس (ب+س).	ψαλλος	مزمور

ω ω	اوميجا	(و) طويلة مفتوحة كما في "جـون".	ω ι κ	خبز
-----	--------	---------------------------------	-------	-----

### ثانياً: الحروف القبطية (المأخوذة من الديموطيقية)

الاسم	الاسم	قاعدة النطق	الأمثلة	
ω	شای	ينطق (ش) دائماً.	ωηρι	ابن
ϣ	فاى	ينطق (ف) دائماً.	ϣωσι	فأس
ϥ	خاى	ينطق (خ) دائماً.	ϥρωσϣ	صوت
Ϩ	هورى	ينطق (هـ) دائماً.	Ϩορϥ	ثقليل/صعب
ϭ	چنچا	(چ) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر	κοϣϭι	صغير
		(ج) فيما عدا ذلك.	ϭωιι	كتاب
Ϯ	تشیما	ينطق تش (ت+ش).	βρο	انتصار/فوز
ϯ	تى	ينطق تى (ت+ى).	ηαϩϯ	ايمان

يمكن تقسيم الحروف المتحركة كما يلي:

حرف متحرك للفتح	حروف متحركة للضم	حروف متحركة للكسر
α	ο - ω	ε - η - ι - ϣ

### التفريق بين الكلمات القبطية واليونانية

الطرق المختلفة للتمييز بين الكلمات التي من أصل قبطي والتي من أصل يوناني:

1 - خمس حروف تأتي في كلمات يونانية فقط (ϣ-α-ζ-ϭ-ψ)

α ζ α π η	عشاء	α ι π η ο η	محبة
-----------	------	-------------	------

2 - سبع حروف تأتي في كلمات قبطية فقط (ω-ϣ-ϥ-Ϩ-ϭ-Ϯ-ϯ)

ω η ρ ι	ابن	Ϩ ο ρ ω	ثقليل
---------	-----	---------	-------

3 - الكلمة التي ينطق فيها حرف الأيسلن "ي" تكون كلمة يونانية

π ϣ λ η	باب	ϩ ϣ μ η ο σ	تسبيح
---------	-----	-------------	-------

4 - نهايات غالباً ما تأتي في الكلمات اليونانية:

- α σ \ - ο σ \ - η σ

- α η \ - ο η \ - η η

κ ο σ μ ο σ	عالم	τ ρ ι α σ	ثالوث
-------------	------	-----------	-------

ملاحظات هامة :

- حرف الـ z يأتي في الكلمات اليونانية فقط ولكن توجد كلمة قبطية واحدة فقط بها حرف الـ z هي كلمة:

Μητρη	مدرسة
-------	-------

- حرف الـ c يأتي في الكلمات القبطية فقط ولكن أحياناً يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائى اليونانية. مثال:

Σικανος	مستحق
---------	-------

- حرف الـ t يأتي في الكلمات القبطية فقط ولكن أحياناً يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن أداة التعريف. مثال:

†ασια	القديسة
-------	---------

### أدوات التعريف والتكثير

أولاً: أدوات التعريف:

وهي التي تلحق بأوائل الاسماء فتعرفها، وتنقسم أدوات التعريف إلى أدوات قوية وأدوات ضعيفة.

1- أدوات التعريف القوية:

πι	†	νη
للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للمجمع بنوعيه
πικωμ : الكتاب	†κωνι : الاخت	νηκωμρι : الأبناء

2- أدوات التعريف الضعيفة:

π (ϕ)	τ (θ)	nen
للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للمجمع المضاف
πικωμ : الكتاب	τκωνι : الأخت	nenκωμρι ηπισρανλ : أبناء اسرائيل

أمثلة على أدوات التعريف والتكثير:

- تدخل ϕ، θ على الكلمات التي تبدأ بأحد هذه الحروف β.λ.μ.η.ρ

الاسم φραν | الأم θματ

- وكذلك حروف ι.ο.υ (إذا جاء بعدهم حرف متحرك)

النور φοτωινι | الثمرة ποτταε

(وهي الحروف التي تجمعها كلها كلمة βιλαμνοτρ)

- يشترط في أداة التعريف الضعيفة  $\eta\epsilon\eta$  أن يكون اسمها ملحوق باسم آخر يضاف له مباشرة. مثال:

أبناء اسرائيل |  $\eta\epsilon\eta\psi\eta\rho\iota\ \iota\psi\iota\sigma\rho\alpha\eta\lambda$

### ثانياً: أدوات التنكير

- وهي التي تلحق بأوائل الأسماء لتتكبرها. وهي  $\sigma\tau$  للمفرد بنوعيه، و  $\epsilon\alpha\eta$  للجمع بنوعيه.

$\sigma\tau$	$\epsilon\alpha\eta$
للمفرد بنوعيه	للجمع بنوعيه
$\sigma\tau\rho\omega\mu\iota$ : رجل	$\epsilon\alpha\eta\rho\omega\mu\iota$ : رجال

### أمثلة للتوضيح على أدوات التعريف والتنكير:

$\sigma\tau\psi\eta\rho\iota$	ابنة	$\sigma\tau\mu\alpha\tau$	أم	$\sigma\tau\psi\eta\rho\iota$	ابن	$\sigma\tau\lambda\alpha\sigma$	شعب
$\epsilon\alpha\eta\psi\eta\rho\iota$	بنات	$\epsilon\alpha\eta\mu\alpha\tau$	أمهات	$\epsilon\alpha\eta\psi\eta\rho\iota$	أبناء	$\epsilon\alpha\eta\lambda\alpha\sigma$	شعوب
$\tau\psi\eta\rho\iota$	الابنة	$\tau\mu\alpha\tau$	الأم	$\pi\iota\psi\eta\rho\iota$	الابن	$\pi\iota\lambda\alpha\sigma$	الشعب
$\tau\psi\eta\rho\iota$	البنات	$\tau\mu\alpha\tau$	الأمهات	$\pi\psi\eta\rho\iota$	الأبناء	$\phi\lambda\alpha\sigma$	الشعوب
$\mu\psi\eta\rho\iota$	البنات	$\mu\mu\alpha\tau$	الأمهات	$\mu\psi\eta\rho\iota$	الأبناء	$\mu\iota\lambda\alpha\sigma$	الشعوب

### أدوات الإضافة

تستخدم أدوات الأضافة لإضافة أسمين إحداهما للآخر.

#### 1- تأتي منفصلة : $\eta\tau\epsilon$

$\pi\iota\psi\eta\rho\iota\ \eta\tau\epsilon\ \tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$	ابن الكنيسة
---	-------------

#### 2- أو تأتي متصلة : $\eta$ / $\epsilon$

$\pi\psi\eta\rho\iota\ \eta\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$	ابن الكنيسة
--	-------------

ملاحظات :

1- تتحول أداة الأضافة المتصلة  $\eta$  إلى  $\epsilon$  أمام الكلمات التي تبدأ بأحد الحروف الشفهية

مثال:  $\beta.\alpha.\pi.\phi.\psi$

$\pi\psi\eta\rho\iota\ \epsilon\phi\eta\sigma\tau$	ابن الله
--	----------

2- عند استخدام أداة تعريف قوية ( $\pi\iota-\tau-\mu\iota$ ) للاسم المضاف لابد من استخدام الأداة  $\eta\tau\epsilon$ .

- أما عند استخدام أداة تعريف خاصة للاسم المضاف ( $\pi-\phi$ ) للمذكر /  $\tau-\theta$

للمؤنث/  $\eta\epsilon\eta$  للجمع المضاف) فيمكن استخدام أداة الأضافة المنفصلة أو المتصلة.

νιϋηρι ñτε Φνοϋ†	أولاد الله
νηνϋηρι ñΦνοϋ†	أولاد الله
νηνϋηρι ñτε Φνοϋ†	أولاد الله

### روابط الكينونة

πε	τε	νε
للمفرد (الذكر)	للمفرد (المؤنث)	للمجمع بنوعيه
هو	هي	هُم هُنَّ

**ملحوظة:** تأتي رابطة الكينونة قبل الاسم المعرفة وبعد الاسم النكرة مثل:

φαιπεπιϋωμ	هذا (هو/يكون) الكتاب
φαιοϋϋωμ πε	هذا (يكون) كتاب
θαιτε†αζαπη	هذه (هي/تكون) المحبة
ηαιϋανϋηρι νε	هؤلاء (يكونوا) أبناء

لاحظ أن روابط الكينونة أحياناً يمكن أن لا تترجم في الجملة.

### حروف العطف

حرف العطف هو كلمة تستعمل لعطف كلمة على كلمة أو جملة على جملة، وأهم حروف العطف:

**1- οτοε (و):** وتستعمل لعطف الافعال أو الجمل، مثال:

εϋωπ ανϋανμενε Φνοϋ† οτοε ñτεñιρι ñνεϥεντολñ.	إذا أحببنا الله وحفظنا وصاياه
---	-------------------------------

**2- ηει (و):** وتستعمل لعطف اسم على اسم، مثال:

νιϋεροϋβιη ηει νιϋεραφιη	الشاروبيم والसारافيم
--------------------------	----------------------

**3- ιε (أو):** وتستعمل للتخيير، مثال:

οϋϋηρι ιε οϋϋερι	ابن أو ابنة
------------------	-------------

### نص للدراسة والحفظ

(1يو5: 2-4)

ñενφαιτεñηαεμιϋετεñεραζαπαν ñνιϋηρι ñτε Φνοϋ† εϋωπ ανϋανμενε Φνοϋ† οτοε ñτεñιρι ñνεϥεντολñ.  
Θαιζαρτε†αζαπη ñτε Φνοϋ† εινα ñτεñαρεε ñνεϥεντολñ οτοε

بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا نَحِبُّ أَوْلَادَ اللَّهِ: إِذَا أَحْبَبْنَا اللَّهَ وَحَفَظْنَا وَصَايَاهُ.  
فَإِنَّ هَذِهِ هِيَ مَحَبَّةُ اللَّهِ: أَنْ نَحْفَظَ

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

100

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

περὶ τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

Χεογονιβεετατμασεβολεεν  
Φνοτ†ψαεβροεπικοςμοςονοεφαιπε  
πιβροεταεβροεπικοςμοςπενναε†πε.

وَصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ لَيْسَتْ ثَقِيلَةً،  
لَأَنَّ كُلَّ مَنْ وَلَدَ مِنْ اللَّهِ يَغْلِبُ  
الْعَالَمَ. وَهَذِهِ هِيَ الْغَلْبَةُ الَّتِي تَغْلِبُ  
الْعَالَمَ: إِيْمَانُنَا.

## المستوى الثاني

### أدوات التعريف والتكثير

أولاً: أدوات التعريف:

وهي التي تلحق بأوائل الأسماء فتعرفها، وتنقسم أدوات التعريف إلى أدوات قوية وأدوات ضعيفة.

1- أدوات التعريف (القوية):

πι	†	ni
للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للمجمع بنوعيه
الكلام : πικαχι	القطة : †ψατ	الأبناء : niψηρι

2- أدوات التعريف (الضعيفة):

π (φ)	τ (θ)	nen
للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للمجمع المضاف
الرب : πβοις	السماء : τφε	أبناء اسرائيل : nenψηρι uπικραηλ

- تدخل φ، θ على الكلمات التي تبدأ بأحد هذه الحروف Β.ι.λ.μ.η.ο.τ.ρ

φιομ البحر

θματ الأم

ثانياً: أدوات التكثير

- وهي التي تلحق بأوائل الأسماء لتكثيرها. وهي οτ للمفرد بنوعيه، وεαν للمجمع بنوعيه.

οτ	εαν
للمفرد بنوعيه	للمجمع بنوعيه
رجل : οτρωμ	رجال : εανρωμ

### مقدمة عن الجملة الفعلية

تحتوي الجملة الفعلية على ثلاثة أجزاء أساسية هي:

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

101

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية



علامة الزمن - الفاعل (وقد يكون اسماً ظاهراً أو ضميراً متصلاً) - الفعل وفي الجدول الآتي نجد كل من علامة الزمن التي تأتي قبل الفاعل إذا كان اسماً ظاهراً، والصيغة التي تأتي متحدة بالضمير إذا كان الفاعل ضمير متصل. وقد اصطُح على الإشارة إلى هذه الصيغة التي تتصل بالضمائر بوضع شرطيتين مائلتين في آخرها (")، بحيث يوضع الضمير المتصل (الفاعل) مكان الشرطيتين.

### الماضي التام الأول

الاستخدام		يدل على حدث مضى وانقضى تماماً.	
العلامة	الفاعل اسم	في الاثبات: α	
	الفاعل ضمير	في النفي: ἠπε	
الضمائر مع الضمائر (التعريفات مع الضمائر)	الاثبات	αΝ	نحن
		αΙ	أنا
		αΚ	أنت
	النفي	αΡΕ	أنت
		αΥ	هو
		αC	هي
الاثبات	الاثبات	ἠΠΕΝ	نحن
		ἠΠΕΚ	أنت
		ἠΠΕ	أنت
	النفي	ἠΠΕΥ	هو
		ἠΠΕC	هي
		ἠΠΟΥ	هم/هن
أشكال	الفاعل (اسم)		μῖνα ἑλῆλ αἰνῆα
	الفاعل (ضمير)		ἠπε μῖνα ἑλῆλ
	الفاعل (اسم)		αἰνῆα ἑλῆλ
	الفاعل (ضمير)		ἠπε αἰνῆα ἑλῆλ

### بناء الفعل للمجهول

يُبنى الفعل للمجهول بتصرف الفعل مع ضمير الغائبين (هم/هن). مثال:

αἰνῆα	صَلَّبَ	αἰνῆα	وُلِدَ
-------	---------	-------	--------

ويفهم المعنى إذا كان مبنى للمجهول من سياق الجملة.

### علامة اسم الفاعل

"كونوا .. كاملين" (مت 5:48)

102

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

يمكن تكوين الجملة الفعلية كما يلي:

α μΗΝΑ ὕληλ	مينا صلى	الفاعل اسم
αϥῶληλ	(هو) صلى	الفاعل ضمير
μΗΝΑ αϥῶληλ	مينا صلى	اسم + ضمير
αϥῶληλ ἵκε μΗΝΑ	صلى (أعنى/أقصد) مينا	ضمير + اسم

أي أن ἵκε تضاف قبل الفاعل إذا جاء بعد الفعل، ولاحظ أن ἵκε يمكن أن لا تترجم.

### أدوات المفعول به

- يدخل الفعل على مفعوله بواسطة الحرف ἵ (يأمام الحروف الشفهية β, μ, π, φ, ψ). مثال:

α Φνοϋτ θαμιο ἵτφε νεμ ἵκαρι	خلق الله السماء والأرض
αϥτωνϥ αϥῶ ἵπιαλον	قام أخذ الصبي

وتستخدم أداة المفعول (ε) بدلاً من الأداة ἵ(μ) مع بعض أفعال خاصة:

1 - الأفعال التي تدل على عمل ما للحواس أو للنفس مثل:

ναϥ	رأى	κατ	فهم
σωτεμ	سمع	ναρι	آمن

2 - الأفعال التي تدل على النطق مثل:

μοϥτ	دعى	τσο	طلب
ριω	سبح	ῑμοϥ	بارك

3 - بعض الأفعال التي تدل على الحركة مثل:

κιμ	حرك	ωρι	ضرب
ριοϥι	طرح	κωτ	أحاط

αϥναϥεπιαςσελος	أمثلة: (هى) رأت الملاك
-----------------	------------------------

### الحاضر الأول

يدل على حدث يتم وقوعه فى لحظة التكلم نفسها.				الاستخرا م	
لا توجد له علامة قبل الاسم.				الفاعل (اسم)	
أنا	τ	نحن	τєη	الفاعل ضمير	
أنتَ	κ (χ)	أنتم/انتن	τєτєη		
انتِ	τє				
هو	ῑ	هم/هن	сє		
هى	ῑ				

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

103

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

يستخدم $\dot{\chi}$ بدلاً من $\dot{\kappa}$ أمام الأفعال التي تبدأ بأحد الحروف $\beta, \dot{\iota}, \lambda, \mu, \nu, \sigma, \tau, \rho$			
لا يصرف مع الضمائر، وله طريقتان للنفي: - نفي عادي باستخدام $\alpha\eta$ (بعد الفعل) - نفي مطلق باستخدام $\dot{\eta}---\alpha\eta$ ( $\dot{\eta}$ قبل الفاعل و $\alpha\eta$ بعد الفعل)، لاحظ أن $\dot{\eta}$ تتحول إلى $\dot{\mu}$ أمام الحروف الشفهية $\beta, \mu, \pi, \phi, \psi$		النفي	
$\mu\eta\eta\alpha\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda$	مينا يصلي	الفاعل (اسم)	أشياء
$\mu\eta\eta\alpha\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\alpha\eta$	مينا لا يصلي		
$\dot{\mu}\mu\eta\eta\alpha\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\alpha\eta$	مينا لا يصلي مطلقاً		
$\dot{\eta}\psi\alpha\eta\eta\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\alpha\eta$	هاني لا يصلي مطلقاً		
$\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda$	(هو) يصلي	الفاعل ضمير	
$\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\alpha\eta$	(هو) لا يصلي		
$\dot{\eta}\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\alpha\eta$	(هو) لا يصلي مطلقاً		
$\dot{\kappa}\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda$	(انت) تصلي		
$\dot{\chi}\eta\alpha\tau$	أنت ترى		

### المستقبل الأول

يدل على حدث سيتم في المستقبل.				الاستخدام	
na (قبل الفعل)				الفاعل اسم	
أنا	†na	نحن	tenna	الفاعل ضمير	في الأثبات
أنت	χna	انتم/انتن	tetenna		
انت	tera				
هو	ena	هم/هن	enna		
هي	ena				
يتكون المستقبل الأول من ضمائر الحاضر الأول بإضافة na إلى كل منها ماعدا في المخاطبة فنستخدم pa بدلاً من na.					

<p>لا يصرف مع الضمائر، وله طريقتان للنفي:</p> <p>- نفي عادي بإستخدام <b>an</b> (بعد الفعل)</p> <p>- نفي مطلق بإسخدام <b>an---n̄</b> (<b>n̄</b> قبل الفاعل و <b>an</b> بعد الفعل)، لاحظ أن <b>n̄</b> تتحول إلى <b>ne</b> أمام الحروف الشفهية <b>β.μ.π.φ.ψ</b></p>		النفي
<p><b>Uηna nāȳlan̄</b></p> <p><b>Uηna nāȳlan̄ an</b></p> <p><b>uUηna nāȳlan̄ an</b></p> <p><b>n̄θan̄h nāȳlan̄ an</b></p>	<p>مينا سوف يصلى</p> <p>مينا لن يصلى</p> <p>مينا لن يصلى مطلقاً</p> <p>هانى لن يصلى مطلقاً</p>	الفاعل (اسم)
<p><b>çnāȳlan̄</b></p> <p><b>çnāȳlan̄ an</b></p> <p><b>n̄çnāȳlan̄ an</b></p>	<p>(هو) سيصلى</p> <p>(هو) لن يصلى</p> <p>(هو) لن يصلى مطلقاً</p>	الفاعل ضمير

**أمثلة على جمل فعلية بالأزمنة البسيطة للتوضيح والتطبيق:**

τεσσαρτέονοϋτ'νοτωτ	نؤمن بالله واحد (قانون الإيمان)
φιωτ μεϊμ̃ϗηρι	الآب يحب الإبن (يو 3:35)
ατνατ επιαλοτ	رأوا الصبي (مت 2: 11)
αφνατ εοτρωμι	رأى إنساناً (مت 9: 9)
αφμοϋτ επεγραπ χε Ιησοϋς	دَعَا اسمه يسوع (مت 1: 25)
αφςμοϋτ εφνοϋτ	بارك الله (لو 2: 28)
α υωτς ης ναρτ επιαχι̃ντε φνοϋτ	آمن موسى بكلام الله

## نص للدراسة والحفظ

(يو14: 27-30)

ⲫⲏⲁⲭⲱⲛⲧⲁⲫⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ  
 ⲧⲁⲫⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲏⲁⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ  
 ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲙ̀ⲙⲟⲥ  
 ⲉⲧⲏⲁⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲣⲉⲓⲩⲱⲟⲣⲧⲉⲣⲏⲭⲉ  
 ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲩⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲓⲩⲱⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲓⲥ  
 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛⲭⲉ  
 ⲧⲏⲁⲩⲱⲛⲏⲓⲟⲩⲟⲛ ⲧⲏⲏⲟⲩ ⲉⲁⲣⲱⲧⲉⲛⲓⲥ

سَلَامًا أَتْرُكُ لَكُمْ. سَلَامِي أُعْطِيكُمْ. لَيْسَ  
كَمَا يُعْطِي الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَنَا. لَا تَضْطَرُّ  
قُلُوبُكُمْ وَلَا تَرْهَبُ.

سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ أَنَا أَذْهَبُ ثُمَّ آتِي

εναρετενμει̇μμοι̇ναρετενναρα̇υι̇πε  
 ξε̇τ̇να̇υ̇ε̇νη̇ι̇ ε̇α̇φ̇ιω̇τ̇ ξε̇πα̇ιω̇τ̇  
 ο̇τ̇ν̇ι̇υ̇τ̇ ε̇ροι̇πε̇.

ο̇τ̇ο̇ε̇ τ̇νο̇τ̇αι̇χο̇ς̇νω̇τε̇ν  
 ἡ̇πα̇τε̇ς̇υ̇ω̇πι̇ ε̇ι̇να̇ α̇ς̇υ̇α̇ν̇υ̇ω̇πι̇  
 ἡ̇τε̇τε̇ν̇να̇ε̇τ̇.

ἡ̇τ̇να̇ξε̇ο̇τ̇μ̇η̇υ̇ἡ̇σα̇χι̇νε̇μ̇ω̇τε̇ν̇α̇ν̇ξε̇  
 ε̇̇η̇η̇ο̇τ̇α̇ρ̇ἡ̇ξε̇ πα̇ρχ̇ων̇ ἡ̇τε̇ πα̇ι̇κο̇ς̇μ̇ο̇ς̇  
 ο̇τ̇ο̇ε̇ ἡ̇μ̇ο̇ν̇ ε̇̇λι̇ ἡ̇τ̇α̇ϥ̇ἡ̇δ̇η̇τ̇.

إِلَيْكُمْ. لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لَكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ  
 لِأَنِّي قُلْتُ أَمْضِي إِلَى الْآبِ لِأَنَّ أَبِي  
 أَكْظَمُ مِنِّي.

وَقُلْتُ لَكُمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ حَتَّى مَتَى  
 كَانَ تُؤْمِنُونَ.

لَا أَتَكَلَّمُ أَيْضًا مَعَكُمْ كَثِيرًا لِأَنَّ رَبِّيسَ هَذَا  
 الْعَالَمِ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِي شَيْءٍ.